癌是絕症？

癌症不可怕，可怕的是我們不了解它，不知如何面對它。張少然中醫師自己也曾是癌症患者，但十五年來他依然擁有健康，自在，充實的人生，他用切身體會告訴您：

癌是什麼？　如何認識癌？
癌症治愈後如何保持穩定及健康？
中藥治癌有何獨特之處？

歡迎來電查詢：(514)875-4535
香港滙興中醫函授學院院長 香港中醫師張少然教授
地址：遵生堂 1110 boul St-Laurent, Montreal, Quebec

房屋貸款

謝鴻雁 TONY HSIEH M.B.A.
電話 (416)833-7760(手機)
(416)503-8989(公司)


| 多倫多天氣 | | |
|---|---|---|
| 今天(12月4日) | 陣雨 | -5℃－0℃ |
| 明天(12月5日) | 偶陰 | -2℃－3℃ |
| 後天(12月6日) | 陣雨 | -2℃－7℃ |

| 城市 | 天氣 | 溫度 |
|---|---|---|
| 溫哥華 | 雨天 | 1－7 |
| 舊金山 | 多雲 | 4－13 |
| 洛杉磯 | 晴天 | 4－17 |
| 紐約 | 晴天 | -3－9 |
| 台北 | 雨天 | 13－24 |
| 北京 | 雨天 | -2－10 |
| 上海 | 晴天 | 7－20 |
| 香港 | 晴天 | 12－23 |

| 昨日股市 | | |
|---|---|---|
| 台股 | | 休市 |
| 多指 | ↑ | 17.17 9055.66 |
| 道指 | ↑ | 7.09 10592.21 |
| 標普 | ↑ | 0.84 1191.117 |
| 那指 | ↑ | 4.39 2147.96 |

| 外幣兌換率 | 加元 | | 美元 |
|---|---|---|---|
| 美元 | 0.8391 | 加元 | 1.1918 |
| 台幣 | 26.8673 | 台幣 | 32.1977 |
| 港幣 | 6.4857 | 港幣 | 7.7725 |
| 人民幣 | 6.9061 | 人民幣 | 8.2762 |
| 日圓 | 85.5286 | 日圓 | 102.4974 |
| 歐元 | 0.6231 | 歐元 | 0.7467 |

# 美財政部：人民幣政策合法

## 年度報告指匯率釘緊美元、禁止升值 非牟取不公平貿易利益操控貨幣

【美聯社華盛頓三日電】美國財政部3日向國會提出年度報告指出，中國大陸和其他美國主要貿易夥伴，都沒有違背美國反對操控貨幣以牟取不公平貿易利益的法律。

這項結論與去年的報告結論相同。美國國會1988年通過法律，要求財政部分析各國的外匯政策，並決定其中是否有操控情形，該法律也規定可對違規的國家施加經濟制裁。

財政部在報告中指出：「沒有美國主要貿易夥伴符合該1988年法律的技術規定。」中國大陸保持人民幣匯率釘緊美元，和禁止人民幣升值的決定，並不符合該法律規定的「為牟取不公平貿易利益而操控貨幣」。

但報告中也說：「美國政府將不懈與堅定地追求實現其促進中國經濟、財政和市場改革的方式，並協助中國儘快邁向浮動匯率政策。」

美國政府不斷施壓北京，讓人民幣幣值在公開市場中決定。

美國製造商宣稱，中國大陸的貨幣政策導致人民幣的價值被壓低40%，使大陸公司獲得更大的競爭優勢。

美國對中國大陸的貿易赤字9月為破紀錄的155億元。30名美國國會議員上個月請求政府，就中國大陸的貨幣措施，向國際貿易組織提出控訴，但遭到布希政府拒絕。政府官員相信，此舉將傷害政府使北京改變貨幣政策的外交努力。

### 金馬獎閃星光

中華民國第四十一屆金馬獎定4日晚在台灣電影的發源地台中舉行，雖然冬颱南瑪都來勢洶洶，但主辦單位已有萬全準備，保證可讓金馬星光閃爍。名導演李安和吳宇森皆專程返台參加盛會，以行動支持金馬獎。

今年金馬獎主持搭檔蔡康永（左）和林志玲，已培養出絕佳默契。圖為在3日的記者會中林志玲掀開蔡康永的裙襬，想一探裙底風光。(本報台北傳真)(相關報導見話題、影藝)

# 馬田明年一月訪中國及香港

## 本月六日將在多倫多演講 發表加中關係長遠看法

【本報多倫多訊】在明年加拿大與中國建交35周年之際，聯邦總理馬田將於一月訪問中國。總理辦公室昨天正式宣佈，馬田將於明年1月中旬訪問中國和香港。

這是馬田上任以來首次出訪中國。馬田將在北京與中國的最高層領導人會晤。

在馬田訪問中國期間，聯邦國際貿易部長彼德遜將率領龐大的「加拿大團隊」訪問北京、上海和香港。據了解，這兩項訪問始終各自獨立，但兩人屆時可能同時出席個別場合。

馬田定於明年1月14日至23日赴亞洲，行程中除中國和香港外，還包括日本和印度。

在亞洲之行前，馬田將於下周一(12月6日)出席在多倫多舉行的加中貿易理事會(CCBC)2004年年會晚宴，並在晚宴上作主題演講，首度發表他上任後對加中兩國關係的長遠看法。

此外，馬田還將於本月18日前往利比亞和摩洛哥訪問，與這兩個國家的領導人商討增進民主進程和石油問題。

# 大陸500民眾抗議央視

## 集會紀念法律日 促勿助政府散播謊言

【共同社北京四日電】約五百名來自全國的抗議者4日上午在北京市中央電視台(CCTV)總部附近聚集，紀念認識現代法律日，要求該電視台不要做政府的工具。

這些抗議者上午9時起，在CCTV辦公大樓後面的21世紀紀念碑聚集，並計劃全天抗議。一名來自北京的抗議者倪玉蘭(譯音)說，他們要求該台停止讓政府散播謊言。

抗議者經常在CCTV大門外聚集，要求一些揭露不法情事的節目能訪問他們，但通常都會被拒絕。CCTV職員說，他們的老闆阻止他們與尋求被訪問者談話。

有五億觀眾的CCTV對如何報導政府新聞十分謹慎，但一些節目會播出對地方官員的批評。倪玉蘭說，約10輛警察廂型車在監視抗議者，但沒有阻止抗議活動。

# 烏最高法院：大選無效 重選

## 尤先科上訴獲勝 第二回合選舉26日前舉行

【本報系編譯蔡繼光綜合基輔三日電訊報導】烏克蘭最高法院3日裁定，11月21日舉行的總統選舉決選無效，必須重新選舉。

首席大法官亞瑙瑪說，重新辦理的第二回合選舉應該在本月26日以前舉行。

最高法院係針對反對陣營領袖尤先科的上訴，作成上述判決。尤先科要求最高法院宣布決選結果無效，因為選舉過程舞弊情況嚴重，且向執政黨支持的候選人現任總理亞努柯維契傾斜。

尤先科要求儘快重新辦理決選，表示最快可在19日舉行，但他拒絕即將卸任的總統古茲馬從第一輪選舉整個重新來過的呼籲。一般認為，古茲馬提出此議目的在挑選另一位比亞努柯維契聲望更高的候選人。

集結在基輔市獨立廣場等待消息的反對陣營數萬支持群眾聞訊高聲歡呼，揮舞藍黃相間的烏克蘭國旗和尤先科陣營的橘色旗幟，高呼「尤先科！尤先科！」焰火聲振耳欲聾，遠方都聽得到。

在法院等候佳音的尤先科的律師也喜形於色，齊聲歡呼。

為尤先科寫上訴狀的卡特林朱克律師說：「這是站在這個廣場的全體烏克蘭人民的偉大勝利，是烏克蘭民主的偉大勝利。」(相關報導見要聞三)

# 美增兵伊拉克 空降師先出發

## 伊武裝分子攻警局清眞寺 路邊炸彈炸死兩美軍

【路透華盛頓三日電】美國軍方3日展開在伊拉克增兵1萬2000人行動，先頭部隊第82空降師士兵1500人已從北卡羅來納州布拉格堡出發，以加強伊拉克1月30日國會選舉的安全。

布拉格堡基地官員說，第82空降師兩個營的先頭部隊(各有約750名傘兵)已於3日出發，預料下周初將完成兵員運還。

五角大廈本周稍早表示，目前在伊拉克的美軍兵力為13萬8000人，12月底之前將增至15萬人。這將是去年3月伊拉克戰爭開打以來，美軍人數的最高峰，藉以對付伊拉克反抗分子及加強明年1月30日伊拉克國會選舉的安全。早先的駐伊美軍人數最多紀錄是去年5月創下的14萬8000人。

軍方將繼續維持美軍15萬人的軍力，至少到明年3月。

【美聯社巴格達三日電】伊拉克3日發生數周來最血腥的反抗分子暴力事件，武裝分子攻擊巴格達兩個警局及一所清眞寺，至少殺害30人。在北方的摩蘇爾市(Mosul)，激進分子與美軍和伊拉克部隊從事巷戰，至少11名反抗分子斃命。

美國軍方表示，巴格達與吉爾庫克市(Kirkuk)並發生路邊炸彈攻擊事件，炸死兩名美軍，另有五人受傷。暴力事件增加，顯示儘管聯軍發動軍事行動壓制反抗活動，反抗分子仍能隨意發動攻擊。

### 華人殊榮

文華餐廳（Mandarin Restaurant）昨日獲得Foodservice Hospitality雜誌評選的「全國年度最佳餐飲服務公司獎」（Company of the Year），使文華餐廳成為該獎創辦以來，唯一的華人得獎企業。圖為文華餐廳總裁邱映明與其女Tina於本年度Foodservice Hospitality雜誌的巨型海報旁合影。

(林靜芬攝)

（相關報導見市聞二）

Bond International College
多倫多國際學院

Success Starts at Bond

多倫多首屈一指的寄宿國際學院

加拿大國際教育的使者
以培養天下人才為己任
·1978年創辦，歷史悠久
·安大略省教育部註冊
·中學課程(7-12年級)
·大學預科課程(OAC)

一體化關懷教育體系
學生在安全、舒適和充滿關懷的學習，生活環境內，專心學習，充份發揮才智，爭取優異成績，早日升入理想大學。

Quality · Opportunity
Excellence · Achievement

一流的設施
·總校與分校佔地16英畝
·總建築面積34萬餘尺
·千人大禮堂
·室內游泳池、體育館
·戶外大型運動場
·高科技圖書館
·住宿設施齊全
·300間單人房，24小時安全管理
·大型餐廳，每週七日供餐

代辦簽證·歡迎招生代表·歡迎蒞校參觀

總校
5 Queenslea Avenue, Toronto, Ontario, Canada M9N 3X9
Tel: (416)248-8191 Fax:(416)248-8980

分校
720 Midland Avenue, Toronto, Ontario, Canada M1K 4C9
Tel: (416)266-8878 Fax:(416)266-3898

Email:info@bondcollege.com　www.bondcollege.com



健康養生極品　巴西第一名牌

CERTIFIED GMP

野花牌綠蜂膠

野花牌綠蜂膠被科學家譽為
大自然帶給人類最珍貴的禮物，來自巴西的傳奇

"血管清道夫"
"健康保護神"
"抗癌防癌之寶"
"糖尿病患者的福音"
"最完美的天然抗生素"
"本世紀人類發現的最偉大的天然物質"

"野花牌"(Apiario Silvestre) 極品綠蜂膠巴西第一名牌

※權威機構聯合認證(巴西國家蜂膠實驗室、聖保羅大學、巴西聯邦農業部、FDA/USA、多國健康部、GMP Certified)。
※淨濃度最高(84%)，絕不含酒精，絕無蜂蠟，不分層，不沉澱，服用前無需搖動。
※國際最先進之專有技術，無酒精超臨界超高類黃酮萃取法，類黃酮、酚多體含量第一；二十餘年來，穩居巴西蜂膠業界領導者之地位。

加拿大皇家天然品有限公司
北美諮詢訂購批發熱線：416-888-6868
資深醫學專家諮詢熱線：416-888-6068
3601 Victoria Park Ave.
Website:http://www.royalnatural.ca　Email:service@royalnatural.ca

特約經銷商

# 省府與醫協合約僵局有緩解跡象

## 衛生廳長史密瑟曼表示願意聽取醫師們對第二次合約提案意見

【加通社多倫多電】安省省府與安省醫生協會，雙方自上周以來因醫師合約草案而造成的僵持不下局面，可能會有轉圜的餘地。衛生廳長史密瑟曼前天表示，省府正在等待合約修定案的意見回收。

雙方的僵局發生於日前醫生協會主席勒平醫師如約赴會，參加與省府的第二次提案協商。但當他抵達時，卻愕然發現省府已單方向媒體發布他們的計劃。

幾天前勒平醫師才又公開抱怨，省府對醫協就新提案所提的問題，不予回電答覆。而史密瑟曼日前也態度強硬的回應道，即使醫生協會不接受這份第二次合約草案，省府還是要逕行擇期實施草案中改變的費率。

但史密瑟曼週四一改強硬態度的表示，提案當然是有公開討論、再作修改的空間。

醫協會於日前在一封致史密瑟曼的信中提出警告：「一個單方執意強加執行的合約，對安省要吸引更多的醫生留下，一點也無濟於事。」

勒平醫師在信中也指出，一些原先在第一次合約草案中，支持省府的醫師，後來也對省府的策略感到不滿。

史密瑟曼雖仍表示還不準備和醫協重回談判桌，討論新的合約草案，但他表示願意了解醫協對新合約草案的看法。

他表示：「醫協如果對這些內容有意見，我們很樂意了解」，但他也表示，他目前不願做任何的猜測。

但一位安省醫生協會的消息人士表示，尚未由任何官方管道，接到衛生廳長這樣的訊息。他也表示，省長及衛生廳長上週五還公開清楚的說明，不願等待醫協的回應，便要執行新的草約內容。

史密瑟曼週四較爲緩和的態度，可能是因原先支持省府的家庭醫師協會，於週三表示省府強制執行合約的做法，令他們感到「嚴重的憂心」。

此外，保守黨的醫療政策發言人貝爾也呼籲史密瑟曼，要「結束與安省醫師的戰爭，給和平一個機會。」

同時，保守黨安省領袖莊德利也力促省府，與安省醫生盡快重新談判，以彌補自上週以來的嫌隙。

被安省醫生投票否決的第一次提案中，醫師薪資在新合約的第一年內將無法獲得調升；而省府的新草案中，則在未注入任何新補助款的情況下，將原合約後期的經費，勻挪部分至前期，使醫師薪資在第一年便可獲立即調升。

### 求才？

移民部長史葛洛近日因幫助一名羅馬尼亞籍脫衣舞孃獲得工作簽證遭到反對黨砲轟。史葛洛在巨大壓力下不得已只好停止自外國引進脫衣舞孃的移民計畫。多倫多地區一家脫衣舞館老闆擔心政府此舉將使舞館因脫衣舞孃短缺而無法繼續營業，昨天特在渥太華國會山莊前豎起巨幅「徵求脫衣舞孃」廣告看版，呼籲脫衣舞孃打電話給史葛洛部長。

（加通社）

# 脫衣舞孃工作簽證風波續延燒

## 移民部長史葛洛幕僚長旺斯壓力太大開始度假

【渥太華訊】自從爆發出給脫衣舞孃簽發移民紙的爭議性事件後，聯邦移民部長史葛洛的幕僚長旺斯週四悄然離開度假，而史葛洛則向兩名政治顧問尋求幫助，以留住自己在聯邦內閣的位置。

旺斯從史葛洛在多倫多市議會的時代起就是史葛洛的密友兼高級副手。史葛洛的辦公室週四解釋說，旺斯休假是因爲最近受到的壓力太大。

至於移民部長史葛洛，在該事件發生後，就一直疲於應付來自反對黨的質詢。週四，她向兩名自由黨資深危機處理顧問力歐斯以及媒體顧問鄧恩求助。

力歐斯曾經是數位自由黨部長的幕僚長，其中包括前移民部長柯德爾。鄧恩則是一名資深的國會山莊記者，同時也是力歐斯的聯絡主任。

事件的焦點則落在旺斯身上。當時，他在幫助史葛洛進行競選期間，在史葛洛的競選辦公室見到來自羅馬尼亞的25歲脫衣舞孃巴萊肯及其44歲的加拿大人丈夫。儘管他沒有處理移民申請案例的權力，他們向他尋求幫助。

消息來源說，旺斯在選舉前三天向史葛洛施壓，讓她給該脫衣舞孃移民簽證。

同時，旺斯還被指在本月和多倫多一家脫衣舞廳老闆見面，後者要求他幫忙解決該舞廳18名外國脫衣舞孃的工作簽證問題。

目前，政府廉政專員沙皮諾已經對巴萊肯移民簽證事件展開調查。外界猜測，就算調查發現史葛洛在該事件並沒有牽涉到私人利益，旺斯仍將很難繼續保留其職位。

至於史葛洛則一直堅稱，她給該脫衣舞孃移民簽證，純粹是出於人道主義立場。在週三，移民部取消了一項允許外國脫衣舞孃來到加拿大的簽證計劃。

# 牛奶金支票存根出現他人資料

## 省府爲操作失誤向個人資料遭洩露人士致歉

【加通社多倫多電】因人爲操作失誤和電腦系統更新，導致安省2萬7000人的社會保險號碼（SIN）等個人資料遭致洩漏。昨日，安省政府向受影響人士鄭重致歉，並對這一安全事故進行譴責。

安省兒童牛奶金（Ontario child-care supplement）管理委員會主席菲力普說，在安省最近一批兒童牛奶金的支票開出時，發生錯誤，支票存根上出現他人的名字、地址和社會保險號碼。議員凱提說，他的一個朋友把自己的支票存根拿給他看，結果那上面是凱提妻子的個人資料，而他看妻子的支票存根，上面的資卻屬於一個他不認識的安省婦女。

安省政府目前使用了新的支票軟件，並在不同的電腦上測試過。但菲力普認爲，個人資料洩漏問題不在於更換了電腦系統，而在於政府職員。政府將徹查這次事件，看看問題到底出在那裡。現在大約有10萬人每月從安省政府領取牛奶金，其中大多數是直接存入其銀行戶頭，所以這些人的個人資料不會洩漏。

菲力普說：「我首先向這2萬7000人道歉。這種錯誤是不可接受的。這次事故政府已認識到，並已採取相應步驟，以確保這種事情不再發生。」但是，在被問到被洩漏的資料是否可能被一些信用卡竊賊利用，以及政府是否會惹上官司時，他沒有回應。他還提到，政府也同時檢查了其它電腦系統，確保沒有其它問題出現，但尚不知悉修正系統要花多少錢；政府還把情況通知個人資料與隱私專員凱夫侃，並向她尋求補救措施。菲力普還說，每個受此事影響的人都會收到一封致歉信，並會被要求銷毀印錯的支票存根。

## 爲防吸菸導致火災及人員傷亡

# 加將推出香菸製造新標準

【渥太華訊】加拿大將在世界上首次採用新的香菸設計標準，按新標準製造的香菸，一經脫手，就會自行熄滅，從而降低火災事故率。

聯邦衛生部長杜新志日前說：「關於降低菸火的危險性，加拿大將是第一個有國家標準的國家」，新出爐的香菸設計標準是爲了減少住房火災，而衛生部的新規定是，要求在2005年10月之前市面上銷售已降低易燃性的香菸。有數據顯示，每年加拿大因吸菸而引致2000起火災，在1995年至1999年間，吸菸引致的火災奪走了356條生命，另讓1615人受傷，而按新標準製造的香菸則可望把事故率降低75%至80%。

但是一些香菸廠家反對這個規定，他們認爲香菸易滅讓抽菸人士不得不反復點菸，而香菸熄滅後再點著，味道是很差的，這就讓他們被迫自己捲菸，或者買美國的走私菸。

民調：

# 今年聖誕新年期間加人平均消費額991元

## 安省人均消費額1168元 居全國之冠 零售商普遍對今年銷售業績樂觀

【多倫多訊】一份最新的民調顯示，加拿大全國成人今年聖誕新年假期的支出費用，每人平均爲991元左右，其中安省居民以1168元的預期花費，佔全國各省之冠。

這些費用可能用於採購禮物、服飾、旅遊、美容用品、食物、飲料、及娛樂等。而其中光是花在購買禮物上的費用便有547元，佔約總支出的一半以上。每個省份的預期花費各有不同，而安省居民高居榜首的花費中，禮物佔了650元，其他項目佔518元。

加拿大零售理事會執行長暨總裁布理瑟瓦表示，由於最近的消費活動頗爲活躍，今年零售業者比去年同期，對市場消費普遍較爲樂觀。

他表示，由消費信心的提高、及穩定的經濟成長，可看出今年聖誕季節將有樂觀的展望。

其他省份居民的平均預期花費，則依次爲：

大西洋省份：禮物589元，其他416元。

卑詩省：禮物552元，其他456元。

緬尼托巴省及沙斯卡其旺省：禮物492元，其他331元。

亞伯達省：禮物483元，其他468元。

魁北克省：禮物404元，其他355元。

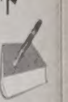
### 出奇不意

←正當亞伯達省處於暖冬之際，該省北方的麥克慕瑞堡（Fort McMurray）昨天卻大雪紛飛，令已將吹雪機收起來的人們出奇不意。前一天夜裡，麥克慕瑞堡還下了冰雨，頗令麥克慕瑞堡居民不解，冬神為何如此「眷顧」他們。

（加通社）

《管見篇》

# 從另一面看布希



在上月初美國大選舉行前夕進行的加拿大民調顯示，有將近七成的加拿大人不喜歡布希。所以，在布希競選蟬聯總統成功後，那個神經兮兮的國會議員派瑞許責怪美國選民「落後世界潮流」之說，自然得到很多人的共鳴。

平心而論，有這麼多加拿大人討厭布希，其中必有原委。在對外政策方面、尤其是在進攻伊拉克之事上，布希一意孤行的德州牛仔作風，確實激怒了不少人。他又缺乏那麼點大家風範，言談舉止也相當粗糙，有時甚至在發表演說時還漏出一兩句有語法錯誤的句子，被人當作茶餘飯後的笑料，這就更難免遭人恥笑。

好了，這次布希終於來到加拿大訪問，再度提供近距離審視這個「魔鬼」的機會。奇怪的是，我看到的並非「青面獠牙」的魔頭，而是一位平易近人之中又透出幽默感的政治家。

而且，布希的幽默感高人一等之處在於，脫口而出之際，又那麼自然貼切，絲毫不見斧鑿的痕跡。

他在馬田總理爲他舉行的國宴上演說，講到感謝加拿大民衆在路邊向他揮手致意時說：「我真的非常感動……我要感謝那些向我揮手致意的加拿大人，要知道他們在揮手時，是五個手指都伸出來的。」

設身處地爲他想一下，布希在經歷過無數次示威者只以中指向他揮手「問候」的場面之後，有這麼多加拿大人向他伸出全部五個手指，對他來說是多麼「難能可貴」。這種幽默既是自嘲，又不失時機地自詡在加拿大受到歡迎，在聽衆笑過之後，亦頗有回味餘地，堪稱上乘。

翌日在哈利法克斯演講時，布希提到馬田在國宴中請他吃發生過狂牛症的亞伯達省出產的牛肉，「我昨晚很自豪地品嚐了點亞省牛肉，而且到現在我還站得好好的。」話音未落，便引來哄堂大笑。

聯繫到布希正在致力說服國會爲加拿大牛肉解禁，不難看出，這個笑話和前一個笑話有異曲同工之妙，自然而不矯造，又與時事息息相關。

爲何大部份美國選民棄柯瑞而選布希？在僅屬凡夫俗子的筆者眼中，布希以其詼諧和急智爲基礎形成的個人魅力，或許正是吸引大多數美國人繼續選擇他的主要原因。

突發奇想，如果布希改行說相聲，大概也會成爲美國的侯寶林吧。當然，這也扯得太遠了。（司徒偉群）

# 護士分心拿錯藥致病人於死

## 安全行醫學會稱錯不在護士 而是一系列錯誤的總結果

【加通社亞伯達省電】「安全行醫學會」(Institute for Safe Medication Practices) 昨天發表的一份審查報告時說，今年六月在亞伯達省發生的一名護士給一男病人取錯藥物而致死的事件，其事故原因並不在那名護士身上。

行醫學會的大衛．尤說：「此類悲劇的發生永遠是一系列錯誤的結果。那名護士剛好是這連鎖反應鏈上的最後一環。」

該事故發生在大衛湯姆遜健保區內。調查發現，今年六月，69歲亞伯達男子安里奇之死，是因爲當時紅鹿地區醫院護士在取藥時分心，加上藥品名稱以及包裝的相似等因素而導致。

報告說，在加拿大其他地方以及美國都曾發生類似的事件。

事發當天，該病人因爲發生騎馬意外而導致胸部受傷前來就醫。醫生診斷說，他的病情不嚴重，不過確實痛苦。醫生讓他注射10毫克的嗎啡止痛後回家。但是，值班的護士卻給他注射了10毫克的氫嗎啡酮。

氫嗎啡酮是一種濃縮的嗎啡，比嗎啡強六倍，一般只注射兩毫克的劑量。

助理醫療檢查官說，注射這樣的劑量令病人失去意識，以致停止呼吸。

醫院人員在換班的時候發現了這個錯誤。而當時病人已經離開醫院回家了。他們給他家裡致電，他的家人馬上把他帶到附近的因里斯菲爾醫院，該醫院給他進行了緊急救護措施，不過，病人仍然在隨後不久死亡。

大衛湯姆遜健保區首席醫療管理官員麥克白恩說：「這起醫療事故的發生對該名護士的影響是巨大的。

我們既沒有任何可以證明她當時心不在焉的證據，也不能把責任歸咎於當天在急診室工作的醫護人員。

事故發生後，她自己本人也備受折磨。當她重新上班後，在其本人的要求下，不再去急診室工作。」

調查報告表示，那名剛到醫院上班的護士，在取藥時剛好因爲另外一名由她負責的病人從病床上爬起來而分心。

再者，嗎啡和氫嗎啡酮在外包裝上很相似，而且放置的藥架也很接近。

兩種藥品外包裝上的正面已經給撕走，以方便鎮靜劑的清點。

這些因素導致該名護士錯誤地以爲氫嗎啡酮是嗎啡，從而使這宗事故發生。

HOMELIFE METRO Realty Inc.–Realtor
5200 Finch Ave. East Ste.206, Scarborough
城市地產
(416)293－5093
www.homelifemetro.com
參與 HOMELIFE 行列 加入城市地產 請電 Winston Lee 洽
七天營業 24 小時服務 從業員自選分帳制度
★ Sales Representative
★★ Associate Broker

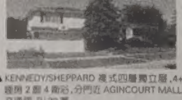
MARIA LAM 林潔玲★★ (416)230-8826/293-5093

JACK 段超★ (416)885-2868

JENNY 彭(劉太)★ (416)293-5093

DAVID ONG 王大煒★ (416)297-6827

▲YONGE/EGLINTON,大上居下舖,住宅加多用途大店舖,叫價$689,000,勿失良機。
JOE CHAN 陳偉宗★ (416)836-0288 / (416)293-5093

ANGEL LU 魯太★★ (416)299-5108

ALBERT 歐陽鴻楷★ (416)293-5093

RAYMOND LEUNG 梁生★ (416)560-2223/293-5093

▲WARDEN/STEELES 全磚開屋四睡房雙車房近大統華超市,學校、TTC,木地板,叫 39 萬。
TAMMY LUM 藍湖雁★ (416)293-5093/(647)299-3387

▲ELLESMERE/MIDLAND 三房鎮屋,步行達 LRT, TTC,學校、商場,光猛完成土庫。
Simpson Chan 陳偉標★/(416)293-5093 Susan Ang 洪明旋★/(416)293-5093

CELIA LAM 林月鳳★★ (416)293-5093

SAIFOO LAU 劉世傅★ (416)816-9323

JUDY NG 伍★ (416)293-5093

RICHARD WONG 黃錫棠★ (647)283-3319 / (416)293-5093

# 財長：卑詩經濟前景 持續看好

## 林木、能源、礦業、製造、旅遊業均明顯回春 整體就業機會增加 未來數年都會保持強勁成長

【本報記者何元溫哥華報導】卑詩財政廳長范高廉表示，卑詩省經濟前景看好，不僅今年成長率將會調升，明年及未來數年之間都可望繼續享有強勁經濟成長。

省府財政諮詢智庫「經濟預測理事會」昨（3）日預測，卑詩省明年的經濟成長率可達3.3%，後年爲3.0%，2007–2009年度之間平均也都會有3.1%的成長率。至於本年度成長率，理事會去年所做預測爲2.9%，昨也調升爲3.4%。

經濟預測理事會是由13位金融及企業界分析師組成，自由黨上台後立法，規定財政廳在制訂預算過程中，須先徵詢該理事會意見。

理事會成員指出，卑詩省在就業機會、遷入人口、商業信心、消費、房屋起建、商業投資和營造業同步成長情況下，整體經濟表現良好；另一方面，明年內需也將持續增強，並因而減緩加元升值對該省外銷帶來的影響。

范高廉表示，省內經濟改善並非僅集中少數地區或部門，而是普遍存在全省各地及各產業中，「無論是林木、能源、礦業，或是製造業及旅遊業，都已明顯回春」。

范高廉日前曾表示，由於聯邦撥款增加，卑詩省今年財政盈餘將可達到20億元。他昨則表示，財政廳將以這項最新的預測數據來推算政府實際歲入，做爲制訂明年2月預算案的參考。

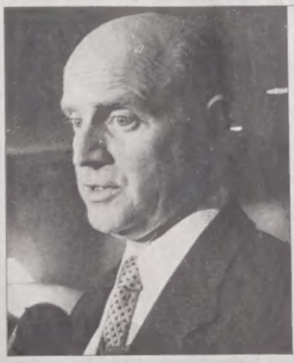
至於財政盈餘會否因此再次調增，范高廉昨未直接回答，但也指隨著經濟好轉，省府歲入必將隨之增加，並超越原預算案所預測額度。

根據卑詩統計局最新數據，卑詩省失業率已由10月份的6.9%，下降至上月份的6.4%。雖然其中增加的工作機會仍以半職工作爲多，全職工作反而減少了1200份，范高廉辯稱，就卑詩省二百萬勞動力來看，這一微幅波動只能說是「持平」，何況由過去三年的趨勢來看，省內整體就業機會也是處於增長狀態。

卑詩勞工廳長布加恆昨稍早也表示，由2001年12月、亦即自由黨上台半年後迄今，該省總共已新增了18萬個新的工作機會。

經濟預測理事會昨也指出，由於加元、能源價格、軟木爭議、美國及亞洲經濟成長等不確定因素，以及營建成本高漲可能對基建發展帶來衝擊，省府在編訂明年預算時，仍應「審愼行事」。

范高廉昨承認，加元升值難有可能影響卑詩省外銷競爭力，但該省主要輸出產品的競爭國同樣面臨美元貶值的壓力。他也指出，該省出口大宗仍爲林木產品、礦產及能源產品，因此受衝擊程度應較仰賴製造業的安省爲低。



←卑詩財政廳長范高廉。（何元／攝）

# 卑詩房市退燒 分析師下修指標

## 認爲市場進入盤整 明年銷售、起建數、房價都可能下滑

【本報編譯林清暉綜合報導】經濟分析師指出，卑詩省的房地產市場退燒的速度超過預期，因此明年全省的住宅銷售量、新屋起建數和大溫地區的平均房價，預料均將低於今年的最高水平。

卑詩中央信用合作社首席經濟分析師派斯崔克（Helmut Pastrick）表示，由於大溫地區10月份的住宅銷售量，比3月的最高峰減少了三成，因此他相信房地產市場已經進入盤整的階段。

派斯崔克向下修正今年全省住宅銷售量的預測值，從6月間所預測的10萬2600戶，降爲9萬6000戶。

他並預測明年的住宅銷售量會再減爲9萬4800戶。至於新屋起造數，預料亦將從今年的3萬2400戶減爲3萬1600戶。

派斯崔克推測，明年大溫地區的平均房價，將從今年的37萬5000元小跌爲37萬元；菲沙谷的平均房價，則將從29萬元降爲28萬5000元。但就卑詩省整體而言，明年全省的平均房價卻可望小幅上揚，從今年的28萬6200元小漲到28萬9700元。

卑詩大學城市經濟與房地產中心主任桑默維爾（Tsur Somerville）表示，卑詩省的房市退燒，反映出本省經濟的不確定因素正在增加中。加元的上漲不僅使得旅遊業和林木業受創，也使美國的購屋者對卑詩房市卻步。

派斯崔克預測，明年卑詩租屋市場的空屋率將會下降。因爲房市交易降溫，房客出走的比率將降低；同時，從外省遷入的居民也多於遷出者，使得租屋市場獲得新的客源。

派斯崔克表示，今年4–6月間央行調升利率，引發了房市的退燒。由於近日房貸利率再次下滑，他預期從11月起的這兩、三個月間，房市的表現將回穩。

派斯崔克說，如果明年卑詩省的經濟成長率超過他所預期的3%，而央行也繼續調降利率的話，卑詩的房市有可能會再狂飆。

# 卑詩省府電腦服務 外包給IBM

## 合約10年金額三億元 170位員工將轉至IBM任職

【維多利亞市訊】卑詩省服務管理廳廳長梅麗喬（Joyce Murray）昨(3)日在該廳的一份新聞稿上表示，與加拿大IBM公司所簽定的合同，旨在提升對卑詩省民的服務。

該項合同將更新卑詩省府電腦作業系統，以更順暢、專業的方式來運作。

卑詩省自由黨政府與加拿大IBM公司簽訂一項爲期10年、合約價值三億元的電腦服務外包合同，估計屆時將有170名省府員工轉撥至該電腦服務公司任職。

梅麗喬指出，在爲期10年的合同之下，卑詩省府預期將節省八千萬元的經費。期間，加拿大IBM公司將爲卑詩省府在全省共2萬9000個電腦工作站提供硬體、軟體與科技服務。

另外尙有兩家以卑詩省爲總部的公司，將提供現場支援與資產管理服務，而且資料安全保障措施將會到位，以確保合約商沒有管道可以取得個人資訊。過去執行這份相同工作的卑詩省府員工，共有170名，他們已經獲得這家電腦公司所提供的就業機會，如果這些省府員工移轉至該公司上班，薪水與福利將維持相同，而且未來將有更多的發展機會。

昨日卑詩省府與加拿大IBM所簽訂的合同，爲卑詩省自由黨政府爲節省成本所進行的一系列科技服務外包計畫的一部份。

上個月卑詩省府也與一家總部設在美國的公司，簽下一項爲期10年的代收帳款合同，但該合同不包括稅務戶頭與稅款徵收等服務。

# 運輸廳長：大溫交通局 須徹底改造

## 指RAV案曝露已被地方利益把持 點名批評匹特草原市長

【本報編譯林清暉綜合報導】當大溫交通局終於批准了列治文—機場—溫哥華(RAV)捷運計畫後，卑詩省運輸廳長馮宜幹表示，這個令人洩氣的大溫交通局功效不彰，需要進行徹底的改造才行。

馮宜幹在前（2）日表示，大溫交通局理事會已被狹隘的地方利益所左右，無法顧全大局，有必要接受檢討，進行徹底的改造。雖然他很高興該局最後終於批准了17億2000萬元的RAV捷運計畫，但是這個屢敗屢起的決策程序，卻令人洩氣到極點。

馮宜幹誓言在明年5月的省選之後，將對大溫交通局進行檢討。其中一項可能採取的方案，就是由省府來取代大溫交通局的功能。但他說，目前還不是鼓吹任何方案的時候。

大溫交通局主席麥考蘭對於馮宜幹的感受表示心有戚戚焉。他說，該局的每次會議都令人喪氣，他們所需要的是一個企業化的理事會，而不是一堆人身攻擊和政治評論。

馮宜幹特別點名批判反對RAV捷運計畫的匹特草原市長麥克林。他說，麥克林投票的依據不是在於該計畫的好壞，而是因爲匹特草原市沒有從此計畫中獲得夠多好處。馮宜幹對於這些只看見自己城市的利益，卻無視更廣大民衆福祉的市長，感到十分失望。

麥克林則反駁說，他投票否決RAV捷運計畫，純因該計畫差勁，承載量被高估之故，與匹特草原市的政治因素無關。他表示不願和馮宜幹進行口水戰。

一年前大溫交通局曾組成一個委員會，檢討其管理架構。但該委員會所提出的每一項可能方案（如擴大或縮小理事會、或理事直接由民選、或使該局成爲大溫區域局底下的一個委員會），都遭到派系林立的理事會所否決。當時擔任該委員會主席的蘭里市長葛林奈爾說：「我非常可以體會省府的挫折感。」

美一旅遊公司推薦 指「安全美麗又寬容」

# 度假勝地惠色勒 對同性戀最友善

【惠色勒市訊】卑詩省惠色勒滑雪勝地早已是北美洲最富盛名的度假地區，每一年來此滑雪的旅客高達兩百萬人，最近一家以美國西雅圖爲總部的公司，更推舉惠色勒／黑梳地區爲世界上對待男、女同性戀者最友善的度假勝地。

惠色勒爲北美洲最頂級的滑雪度假勝地，每一年滑雪遊客高達二百萬人次。過去10多年來，惠色勒年年主辦非常受歡迎的「同性戀滑雪周」活動，可吸引三千人參與盛會，爲當地帶來一百萬元的收益。

日前一家西雅圖線上旅遊公司www.gaywhistler.com正在促銷滑雪假期，該公司把卑詩省惠色勒的滑雪勝地描繪成爲安全、美麗、與對同性戀者友善的度假地點。

這家旅遊公司獲得許多來自惠色勒餐廳與旅館業者的支持，他們對客人性傾向，抱持著極大的寬容態度。

惠色勒四季飯店的麥克（Rudy Mack）說，旅遊業有一項金科玉律，對待每一個人如同自己想被人家對待一般，所以，同性戀客人對他們並沒有什麼不同。

麥克指出，同性戀客人多多少少是一個「容易辨識與查覺」的群體，值得旅遊業大力招攬。當然，很明顯地，因爲他們收入高，可支配所得高，有能力花更多的錢。

惠色勒市長歐瑞利（Hugh O'Reilly）也簽署支持西雅圖這家網站。他說，該網站把惠色勒推銷給全世界的民衆。

歐瑞利表示，加拿大民衆對同性戀者的態度一直十分開放。

據他了解，過去14年來每年在該市舉辦的同性戀滑雪周，都沒有任何衝突或不愉快的事情發生。


得恩眼鏡
ACUVUE® 2 BRAND CONTACT LENSES COLOURS™ Johnson & Johnson
信譽：安省合格配鏡師專業服務。
品質：採用名牌鏡片，最新視電腦研磨機切割製造，精準優質。
價格：合理公道，童叟無欺。
太古分店最新引進
德國全自動一小時電腦配鏡。
精準、快捷！
4300 Steeles Ave. E. Pacific Mall Unit C73, Markham
Tel: (905)947－0642
25 Glen Watford Dr. Unit 5, Scar.
Tel: (416)609－3509

中藝地氈
名廠防污
優質尼龍
10年保用
家居地氈 $1.50 每呎
商業地氈 $0.99 每呎
免費估價．包工包料
4271 SHEPPARD AVE. E. #5 SCARB.
<At Midland Ave. S/E>
Tel: 416 . 321 . 8339
國語: 416 . 938 . 6789

信用卡交易手續費低於1.9%
卡迪(CTS) POS 收銀機
$. 適用於各種銀行卡(Debit Card)及信用卡付款
$. 可選擇銀行卡交易手續費由持人支付
$. 徵取客戶使用銀行卡(Debit Card)提取現金手續費
$. 徵取發行預付費長途電話卡和移動電話卡手續費
先租後買或租用 可選擇購買
(905)513-7088
Toll Free 1-877-513-7088
Card Transaction Services Inc.
170 Esna Park Drive, Unit 9
Markham, ONT. L3R 1E3

漢語拼音 Hanyu Pinyin
爲學習中文及操作電腦之利器
請閱本報兒童世界（每週二、四、六）
注音符號兒童版（每週一至週六）

KINGSTON COLLEGE
英皇學院
A MEMBER OF KINGSTON EDUCATION GROUP (B.C. 總校安排學位課程)
109-80 Acadia Avenue, Markham, Ontario L3R 9V1 Tel: 905-513-1685 Fax: 905-513-6140
Email: toronto@kingston.edu Website: www.kingston.edu
VANCOUVER BURNABY TORONTO NIAGARA FALLS
聯盟大學｜攻讀學位｜獲得知識｜創造未來
多層次的教學體制，多選擇的入學起點，為不同背景的學生提供靈活多樣的專業課程，及與北美大學銜接的課程
北美地區聯盟大學
紐賓士域省立大學 University of New Brunswick
萊斯不瑞治大學 The University of Lethbridge
卑詩理工學院 British Columbia Institute of Technology
紐約州尼亞加拉大學 Niagara University
阿肯色州科技大學 Arkansas Tech University
密歇根中央州立大學 Central Michigan University
美國大學（倫敦）American University in London
英皇中學
高中11班和12班課程
大學轉移學分課程 (AP)
英語作為第二語言課程
英才中心
課後輔導班 (G1-G8) 星期一至五 (4:00pm - 7:00pm)
各級至大一補習班 星期一至五 (4:30pm - 9:00pm)
星期六 (9:30am - 5:00pm)

LANSBRIDGE UNIVERSITY
www.lansbridge.com
英橋大學隸屬於加拿大英皇教育集團。英橋大學是加拿大政府批准、正式註冊，可授予學位的一所大學，由紐賓士域省政府統轄。英橋大學是全加拿大第一家除提供正規課程外，亦可在網上提供全部工商管理學士和碩士學位課程的大學。作為加拿大國際資格及履歷諮詢中心(Canadian Information Center for International Credentials) 成員之一，英橋大學之學歷受到加拿大各界認可。

開設課程
工商管理碩士 (MBA)
行政管理碩士 (EMBA)
信息技術管理碩士 (MBA in Information Technology Management)
醫療健康系統管理碩士 (MBA in HealthCare Administration)
生物技術管理碩士 (MBA in Biotechnology Management)
酒店管理碩士 (MBA Hospitality Management)
工商管理學士 (BBA)
媒體管理學士 (BBA with Media Initiative)

即日起 搭乘
CATHAY PACIFIC
國泰航空公司 多倫多→亞洲班機
世界日報 WORLD JOURNAL
伴您翱翔寰宇

# 第二屆專業精神獎昨頒發

## 八華人傳媒人士分獲七獎項 明年將頒維護法紀與救弱扶危獎

【本報多倫多訊】由研商學社及安省鶴山鄉親聯誼會主辦、加雄集團首席贊助之「第二屆專業精神獎」昨晚在士嘉堡紅寶石大酒樓舉行頒獎典禮，包括三級政府及駐多倫多中國總領事館官員在內，超過500位嘉賓參與盛會，並為頤康基金會籌得善款超過五千元。

第二屆專業精神獎今年共設7個獎項，各項得獎者包括：最佳電視新聞主播蘇淩峰、最佳電視新聞主播組合何潔貞與周浩輝、最佳電視新聞記者馮錦禮、最佳報刊新聞記者說立新、最佳報刊攝影記者李守銘、最佳電台新聞記者劉培慶及最佳雜誌與周報新聞記者木然。

多倫多「世界日報」作為本次活動唯一媒體贊助，也向主辦者陸炳雄頒發了獎狀。

社長丁侃在講話中表示，「世界日報」一向推崇專業精神，對有幸成為本次活動的媒體贊助感到很榮幸。為了公平起見，作為媒體贊助，「世界日報」沒有推薦候選人參選。

陸炳雄表示，設立專業精神獎的目的，在於發揚各專業團體及從業員的專業與鍥而不捨的崇高精神，在得到社區團體的支援下，去年特向對抗非典型肺炎的前線醫務人員致敬，今年則向堅守信念、正直報導及為民喉舌的傳媒致敬，明年將會表揚紀律部隊的維護法紀與救弱扶危的精神。

本屆評審委員包括多倫多大學士嘉堡院校校長信廣來、前任香港中文大學新聞系主任黃維忠、懷雅遜大學陳孟賢、頤康中心主席王裕佳、陸炳華律師、陳志光特許會計師及研商學社副會長胡國慶。

參與頒獎禮的嘉賓包括：聯邦國稅部長麥家廉、國會議員詹嘉禮、國會議員舂柏輝、國會議員李德力、省議員黃志華、中國駐多倫多總領事館副總領事李正明、領事鄭浩、約克郡警察總長巴基、頤康中心主席王裕佳醫生、多倫多華人聯會主席伍卓生、香港特別行政區駐多倫多經濟貿易辦事處副處長蕭顯揚、加美旅遊副總裁蘇美玉小姐、各大商會代表、僑領及各界傳媒代表。

圖為主辦者同獲獎者及頒獎嘉賓合影。（戴伊瑪攝）

# 多市同名街道不須更名

## 市議會通過決議維持各街道原名

【多倫多訊】糾纏多年的多倫多街道重名議題終於落下帷幕。

昨日，市議會以33票對零票通過議員盧碧的議案，多倫多各重名街道宜維持原名，不必改動。而此前，為了這個議題，多倫多已經花了50萬元。

由於多倫多市不斷擴大，把一些週邊小市歸併進來，導致不少有兩條甚至多條街道使用同一名稱的情況出現，有人擔心會有混淆發生，更擔心撥打911時可能出現錯亂，於是長期以來，一直有讓重名街道各有其名的呼聲。

## 耆暉會聖誕聯歡晚會

由耆暉會主辦之(輕歌漫舞濃情聖誕聯歡晚會)，昨日假新世界皇宮酒樓隆重舉行。有來自該會的董事、工作委員會委員、支援該會服務的社區領袖和義工們，近300人出席參加。耆暉會會長陳耀榮在晚會上表示，2004年對於耆暉會是具有重要意義的一年。該會的服務質素得到了加拿大衛生及社會服務監證局的認許和肯定。他感謝社區各界人士和義工們對該會長期以來的大力支持，希望耆暉會能夠在新的一年為區內長者提供更好的服務。聯歡晚會氣氛熱鬧，出席嘉賓慈善獻唱多首名曲，為耆暉會籌募服務經費。圖為耆暉會會長陳耀榮(前排左四)及出席聯歡晚會的主要嘉賓。（圖文 本報記者）

## 扶輪社「生命禮物」餐會 王蓀母子應邀參加

扶輪社位於多倫多的「生命的禮物」(Rotary District 7070 Gift of Life)分部昨日舉行例行餐會，會中邀請王蓀母子參與。王蓀的母親卞家玉表示，為了配合王蓀在心臟手術前做完整的系列檢查，昨早王蓀被安排做齒檢，一切正常，沒有蛀牙。她表示，王小弟到加國後，適應能力比她本人強，並感謝扶輪社的幫助，使兒子有重生的機會。圖為王蓀母子(左)與多倫多「生命的禮物」計劃主席科爾(Nina Cole)於餐會上合影。

（圖與文：林靜芬）

# 西區倫常慘案兇嫌為母親

## 精神專家指稱 萊波可能因患產後憂鬱症行兇

【多倫多訊】本週最讓人震驚的多倫多西區家庭倫常慘案如今有了新說法。警方昨日透露，慘案中的女死者、27歲的萊波是殺人兇嫌。

對於這起於本月1日發生在協和街（Concord Ave.）516號的倫常慘案，警方的分析結論指出，是萊波揮刀殺死了她丈夫、47歲的朗格和三歲的女兒佐伊，並重傷了兩歲的女兒布瑞婭，然後自殺。當時（早晨7：30左右），朗格曾撥打911呼救，稱自己被刺傷，但在警方到達時已死去。目前佐伊仍在醫院接受治療，而警方稱，仍不清楚萊波行凶的原因。

對於有人認為萊波可能患有產後憂鬱症才瘋狂殺人，兇殺組探員巴克拒絕評論。不過，有精神專家指出，臨床病例表明，一些患產後憂鬱症的女性有暴力傾向，並且不能自控。產後憂鬱症可能持續幾個月甚至幾年時間。加拿大精神健康協會指出，大約只有千分之一的產後女性患有嚴重的產後憂鬱症，患者會感到羞恥和絕望，而輕度患者則會感到不適、內疚和焦慮。

警察總長范鐵龍說，警方的調查仍在繼續。同時警方也希望公眾不要再過度關注此事，讓受害人能儘快走出噩夢。

被指是倫常慘案製造者的萊波和她的兩個孩子。如今這溫馨情景已成追憶。（Global TV）

多一點優惠 何樂而不為？

隆重介紹 大通電訊手機服務

簽約出機，即送
100 AIR MILES® 飛行哩數積分[1]

AIR MILES Travel and More

多種計劃 合你需要

| | More Anytime $20 | More Anytime $40 | More Weekends | More After Hours |
|---|---|---|---|---|
| 月費 | $20 | $40 | $25 | $30 |
| 通話時間(分鐘) | 200 | 500 | 75+50[2] | 150+50[2] |
| 晚上時間(分鐘)[3] | — | — | — | 無限量 |
| 週末時間(分鐘)[4] | 50[2] | 50[2] | 無限量 | 無限量 |

歡迎致電
華語熱線1-866-888-8818

primus. 大通電訊

每天超越多一些

Primus Wireless Phone Service is only available in serviceable areas and is subject to reasonable use by the customer. Availability and reliability of service are subject to transmission limitations. Higher rate to overseas cellular phone may apply. [1]100 Bonus reward miles for Primus Wireless Phone Service will be awarded as follows: 25 Welcome Bonus reward miles will be awarded after 3 months when e-billing is chosen, and 25 reward miles after 4, 6, and 12 months with Primus. Your Primus account must be active and in good standing to receive all reward miles. [2]50 Bonus minutes will be added if you subscribe to both ebill and PAP/PAC. [3]Evening hours are from 6pm - 7am Monday - Friday. [4]Weekend hours are from Friday 6pm to Monday 7am.
Any remaining plan airtime minutes will not be carried forward to the next month and different rates may apply when calling outside your local calling area.
A $6.95 monthly System Access Fee applies for all rate plans. In addition, monthly 911 fee of $0.50 applies. Text messaging, data usage, long distance and roaming charges are billed separately.
A term agreement of 12, 24 or 36 months is required for a phone discount and a cancellation fee applies for early cancellation of a fixed term agreement.
Airtime and Long Distance usage is rounded up to the next full minute.
® Trademarks of AIR MILES International Trading B.V. Used under license by Loyalty Management Group Canada Inc. and Primus Telecommunications Canada Inc.

# 文華餐廳獲年度最佳餐飲服務獎

## 係1989年來唯一獲得此一號稱加國餐飲業奧斯卡獎的華人企業

【本報記者林靜芬報導】號稱加國餐飲業奧斯卡獎的Pinnacle Awards昨日於皇家約克酒店舉行，文華餐廳(Mandarin Restaurant)捧走餐飲服務業中最大的「全國年度最佳餐飲服務公司獎」(Company of the Year)，成爲該獎創辦以來，唯一獲獎的華人餐廳。

主辦單位Kostuch出版公司(Kostuch Publiscations)自1989年起，固定每年出版Foodservice Hospitality及Hotelier兩項年度刊物，並從全國幾千家餐飲業中，以公司在同業中的影響、重大創新與成就及對社區的貢獻三方面進行整體評估，從酒店及餐飲服務業中選出最佳酒店、最佳酒店經營商、最佳酒店教育商及最佳酒店供應商、最佳餐飲服務公司、最佳獨立餐飲經營商，最佳餐飲服務經營商及最佳餐飲供應商。

文華餐廳總裁邱映明在致詞中除了感謝主辦單位外，更感謝文華全體員工的合作支持。他表示，文華1500名員工，人人都有成功的機會，公司能有今天的成就，全靠文華上下團結合作。

今年最佳酒店獎由溫哥華Intrawest Corporation所得。昨日頒獎典禮中，除了頒贈以上8個最佳獎項外，主辦單位更頒贈終身成就獎給渥太華The Lord Elgin Hotel創辦人Don Bläklee。去年的最佳餐飲服務獎由溫哥華Keg Restaurant所得。

文華餐廳總裁邱映明(中)與Kostuch出版社總裁Mitch Kostuch(右)及出版社總編輯Rosanna Caira於頒獎台上合影。(林靜芬攝)

# 博拉貝爾能源集團 大陸開疆闢土

## 將與上海中弛投資管理合作 共同投資1000萬元人民幣 創建經銷平臺

↑圖為龔衛斌在萬錦市公司總部。(戴伊瑪攝)

【本報多倫多訊】加拿大著名地溫空調公司－博拉貝爾能源集團(Polar Bear Energy Inc.)日前在上海舉行記者會宣佈，將與上海中弛投資管理有限公司聯手合作，共同投資1000萬人民幣創建中國內地經銷平臺，加強客戶服務，進一步開拓國內市場。加拿大總理馬田、萬錦市市長高鴻思特發來賀信。

總部位於萬錦市的博拉貝爾能源集團近年在中國市場十分活躍，該集團總裁龔衛斌表示，博拉貝爾是北美地區綠色節能空調領域首屈一指的生產廠家，它不僅會在上海設立代表處兼商務中心，還將投資五千萬美元在浙江湖州建立廠房，以推動公司在內地的長遠發展。

加拿大的地溫空調進入中國市場，被中國媒體稱之爲「中國能源危機成誘餌，加拿大空調公司投資千萬應召」。

據龔衛斌介紹，湖州市吳興區區長、盧灣區政協副主席、僑聯主席以及加拿大駐滬領事館商務領事和加拿大安大略省政府駐華代表都出席了發佈會，表明中加兩國政府對該項目的重視。

龔衛斌指出，博拉貝爾的地溫空調系統是利用地球淺低層吸收的太陽能來調節建築物內部的溫度，甚至可以局部控溫，節能四成到七成，並沒有任何化學反應，在發達國家被列爲綠色可再生的能源環保產品，是集機械、電子、電腦、暖通、以及地球物理科技於一體的高科技產品。

龔衛彬對地溫空調系統在中國市場的前景十分看好。他認爲，中國是世界上經濟發展最快的國家，目前面臨能源短缺和環境破壞的問題，而博拉貝爾的技術正好是解決上述問題的一個極爲優秀的方案。公司在湖州市投資了 5000 萬美元建設調查研究中心和生產基地，還在上海投資 1000 萬人民幣成立了上海博拉貝爾能源有限公司。

龔衛斌說，目前公司產品在上海、北京、廣東、及其它許多省市的一些高檔住宅樓盤和工廠、酒店提供服務，並受到用戶好評。

正在北京的龔衛彬透露，公司計劃將亞洲業務中心設在北京，生產基地移到中國，之後將在亞洲設立 5 家合資機構，建立銷售網路。利用中國低成本的生產資源和人力資源，擴大公司品牌生產。產品以服務中國市場爲中心，向亞太地區輻射，並部分返銷北美和歐洲市場。

俊男慘變花面貓！

享受生活，你有自己一套方式；青春無敵的你，分分鐘都可以自得其樂。初次髹屋，手忙腳亂，用NOKIA 6225拍下此情此景，附加自嘲短訊，即時傳給朋友看，娛人娛己，苦中作樂，世界因你而輕鬆一點。

無論你的生活方式是怎樣，NOKIA都能與你配合，讓你享受更多生活閒情。

nokia.ca

NOKIA 6225

NOKIA
CONNECTING PEOPLE


# 減少家庭門窗警報器誤報 約克郡警方提醒注意事項

【本報多倫多訊】聖誕佳節將至，約克郡警方向市民及區內商戶發布防止家庭門窗警報系統錯誤報警的一些相關注意事項。

（1）在您爲自家房屋懸掛節日裝飾時，要確認裝飾物是否被安全懸掛，特別要注意在暖氣系統開啓的時候，千萬不要啓動報警探測器。

（2）確認安裝後的節日裝飾物沒有影響到窗戶和門的正常開關。

（3）確認懸掛在窗或門上的裝飾燈，未碰觸門窗玻璃，以免啓動玻璃破碎警報系統。

（4）在風大雪大的冬季，確保門窗關嚴，以免警報系統自動啓動。

（5）確認每位持有家門鑰匙的人，都能夠熟悉家裡的報警系統，在系統錯誤報警時，懂得如何取消警報。

（6）在你準備外出遠行之前，通知你的警報系統公司，告訴他們緊急聯絡人姓名、電話，並盡可能的給他們多留下幾個緊急聯絡電話。

欲知更多相關內容，可致電 905-453-2121 ext. 4595查詢。

# 警方掃毒 5嫌落網

【本報多倫多訊】多倫多警方根據市民提供的舉報線索，於本月1、2日連續兩天搗毀數間毒品屋，繳獲了驚人數量的可卡因及大麻製品，另繳獲數支手槍，行動中警方逮捕了5人。

本月1日晚間，警方掃毒科便衣警員，與一涉案嫌犯進行毒品交易，當時嫌犯隨身攜帶有1公斤高純度可卡因。該嫌犯當即被警方逮捕，根據嫌犯所提供的口供，警方分別在本市的Blackburn街和Alton Towers Circle的兩間住宅內逮捕了另外5名涉案的嫌犯。

根據線索，警方在位於Blackburn街的住宅內發現兩把手槍、170克可卡因、242株大麻和兩公斤大麻製品。另外在Alton Towers Circle的住宅內發現一把手槍、15克固體可卡因碎塊和100克粉狀可卡因。

警方另於本月2日，搗毀了位於米爾頓Twiss路一間倉庫和25號公路一間農場內的大麻種植點，繳獲了大量種植大麻所需的器具及大麻植物。

在兩天的行動中，警方一共沒收了1600克價值在70萬8000元的可卡因藥粉，15克價值約2250元的固體可卡因碎塊，2000克價值約4萬元的大麻製品，242株價值爲24萬2000元的大麻植物。總共繳獲了價值約爲99萬2250元的毒品。目前有5名嫌犯被警方控以多項種植大麻、運送及擁有毒品、私藏槍支等罪名。他們分別是本市的23歲居民Ricky Callus和Jesse Erdman、18歲的Jonathan Rodrigues、34歲的Daniel Whittaker和26歲的Alvi Hashim Alvi。

# 青年群毆 一人傷重不治

【多倫多訊】一名18歲左右男孩昨天在東約克高中附近被殺身亡，警方正在搜捕凶嫌。

昨天，在奧康諾街（O-connor）和考克斯威爾街（Coxwell）附近，目擊者發現有10至15名年輕人在群毆，其中一人，18歲左右，跑入近旁的一家餐館，等隨後再跑出來的時候，已身受重傷，最後走到東約克高中（East York Collegiate Institute）校園附近，終於倒下。目擊者急忙報警。

下午1時，急救人員趕到現場，對傷者進行搶救，隨後又將他急送聖麥可醫院(St. Michael Hospital)，然而一切都已太遲，傷者在到達時即已被宣佈死亡。警方正在搜捕至少兩名凶嫌，但仍無線索。

# 海外青年台灣觀摩團 簡章備索

【多倫多訊】明年的「海外華裔青年台灣觀摩團」各梯次辦理時間已經公佈，歡迎有興趣參加者致電台北經濟文化辦事處文化中心416-439-8889分機23索取簡章及報名表格。

海外華裔青年台灣觀摩團由僑務委員會主辦，爲期三週，活動以「認識台灣」爲主軸，藉由參訪讓參與之海外青年實地瞭解台灣，內容包括專題講座、文化采風、青年交流、寶島生態知性之旅等。

觀摩團每年均分多個梯次舉辦，加東地區明年度獲分配梯次分別是7月10日至30日及8月8日至28日。

申請時需繳交下列文件：報名表、健康證明、醫療保險(OHIP)影本、出生證明或護照影本、四張近六個月半身照片(護照尺寸，2x2吋)。費用方面，僑務委員會負擔學員在國內觀摩期間膳宿及集體活動、交通、行政等費用，學員須自行負擔僑居地至台灣之往返旅費、註冊費150美元、醫療費用及提前報到或延後離營之膳宿費用。

# 2%店家允許客人吞雲吐霧

【本報多倫多訊】安省政府自今年起實施餐廳酒吧全面禁菸法，然而抽查人員發現，仍有2%店家違法，允許客人在店外涼台(Patio)吸菸。

多倫多衛生局麥空(David McKeown)昨日發函指出，抽查人員自今年6月起開始對本市1萬6156家餐廳酒吧進行抽檢，發現有353家未遵守規定。依法規定，顧客只能在設有封閉式的吸菸室內吸菸，且該吸菸室必須通過市府檢查之後才可使用。對此，多倫多衛生局主席費里昂(John Filion)昨日警告所有業主確實守法，並稱違法者將自行負責嚴重的後果。

## 國語家庭同樂日

↑數十個來自中國大陸的新移民家庭昨天在多倫多華方頓社區中心共同度過了一個「國語家庭同樂日」。在活動中，大家包餃子，唱歌，跳舞，熱鬧非凡。出席活動的長者向年輕的一代傳授人生經驗，而孩子們則向長輩報告自己的成長經歷。據主辦活動的多倫多社區文化中心負責人鍾新生表示，類似的活動年年舉辦，已經成為本地新移民互相交流、發展友情的好機會。他稱，聯邦國會議員詹嘉禮與多倫多市政府的官員也參加了這項活動。圖為部分活動參加者在包餃子。(圖文：沈丹心)

財經新聞 世界日報 WORLD JOURNAL
SUPER 7 2004 年 12 月 3 日

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 20 | 35 | 36 | 39 | 43 | 45 |
| 特別號碼 | 37 | 安可號碼 | 4839706 | | | |

以彩票局所備號碼爲準 電話:416-870-8946

專業知識 超卓研究
潘啓耀 Charles K. Poon
投資顧問
(416)773-1982
1-888-508-8598

歐美亞外匯商務
●外幣兌換 ●黃金買賣
●銀行匯票 ●世界電匯
服務親切·顧客至上·迅速快捷·匯率超市
AMERICAN EXPRESS MONEY ORDER
(416)593－8867
士巴丹拿道222號 Unit 108 (文華中心)

歐美亞旅遊
代辦世界各地旅遊團
●特價酒店●郵輪
●火車●旅遊保險
●特平內陸包機機票
代理 特平
(416)593-1918 士巴丹拿道 222 號 Unit 108 (文華中心)

# 加元升值害的 11月新工作僅4600份

## 遠低於預估的3萬份 製造業受創最重 流失1萬8000份工作 失業率升至7.3%

【加通社渥大華電】加元幣值穩步上揚的情況,對就業市場造成明顯的衝擊。根據加拿大統計局週五的報告,11月本國就業市場僅創造4600份工作,遠低於經濟專家預估的3萬份。

根據報告,11月全國總共流失了逾2萬5000份的全職工作,其中1萬8000份爲製造業所流失。總失業率則由10月份的7.1%上揚到7.3%。多倫多失業率降至7.4%,安省則升到7%。

報告指出,製造業自從7月以來,總共已裁掉5萬2000份工作。製造業大量裁員的原因,部份出自於加元走強,使得出口變貴,因而導致加國出口產品較不受市場歡迎。

滿銀利時證券資深經濟專家道格·波特表示,就業數據到處可看到加元勁升的影響。

道明銀行經濟專家馬克·李維斯克則指出,加國經濟或許並未崩塌,但是新發佈的就業數據,充份顯示出加元的勁升已使得以出口爲導向的製造業,受創嚴重。

經濟專家咸認,昨天出爐的疲軟數據,特別可能使央行將目前利率水平,一直鎖定到明年。

中央銀行過去數月一直採取穩定調高借貸成本的政策,直到本週之前,央行尚一再暗示將繼續採取貨幣緊縮政策。

然而,昨天出爐的失業率數據,加上日前甫公佈的疲弱的第三季經濟報告,使得經濟蒙上陰影,可能令央行延緩加息政策。

在週五就業數據公佈之前,許多經濟專家都認爲央行會在下週二的利率宣佈例會上,再次調高利率0.25厘。但11月份整個就業市場僅增加4600份工作的數據,遠低於今年每個月1萬8000份的平均數字,顯示出經濟並非像央行所想像的那般強韌。直接受加元升值影響的業界,受創尤重。

根據報告,11月全國就業市場合計削減了2萬5300份全職工作,其中,僅是製造業就流失1萬8000份工作。

報告指出,上個月與旅遊觀光有關行業,包括酒店及餐飲業,亦削減工作。但仰仗低利率的行業,像是金融,房地產及建築業,仍持續表現優異。

近期油價的回軟,雖使加元幣值亦拉回,但價位仍比10月水平高出5%左右。

美元的下滑,有助於推升加元,而週五美國公佈的失業率數據,並不會使趨勢改變多少。

美國就業市場於11月增加11萬2000份工作,寫下五個月來最低紀錄,且僅是經濟專家預估值的一半。失業率下滑0.1%,至5.4%。與加國情況類似,美國製造業亦持續裁撤工作,總共流失了5000份工作。

## 科技能源攀升 多指上漲17點

### 加石油上漲0.82元 Precision Drilling勁升2.23元

【加通社多倫多電】週五投資人將11月就業增長數字不佳,油價進一步下跌,以及英特爾發佈的強勁展望等好壞消息,加以平衡,致使股市以漲勢作收。

昨天多倫多S&P/TSX指數漲升17.17點,至9055.66點,使得本週以持平作收。多證創業指數上揚13.67點,至1724.07點。紐約道指上漲7.09點,合計本週漲升69.98點。那指上漲4.39點,本週共升45.99點。

加元的強勁,使就業市場數據黯然失色。昨天統計局公佈本國11月就業市場僅創造4600份工作的數據,遠低於經濟專家預估的3萬份。失業率亦由10月的7.1%揚升到7.3%。此疲軟的數據令經濟專家咸認,央行下週的利率政策將維持不變。加元昨天在匯市早盤走貶,但最終仍以83.91美分收市,較週四上漲0.18美分。

紐約原油期價昨天繼續下跌,以每桶42.54美元價位收市,較週四下跌0.71美元。此係2個半月以來,油價首度回落到每桶43美元以下價位。

儘管油價續挫,多倫多股市能源股已止跌回升,加拿大石油上漲0.82元,以65.4元收盤。Precision Drilling勁升2.23元,至72.93元。

科技股因英特爾銷售預估值調高而受惠。ATI Technologies上揚0.4元,至23.95元。但北電下跌0.1元,以4.41元作收。

美元昨天又面臨新一波賣壓,使得紐約金價強力回升,每盎司大漲5.6美元,至456美元。多股市的Kinross Gold上揚0.38元,至9.15元。

體育用品零售商Forzani Group第三季盈利上揚50萬元,至640萬元,營收增長6.2%,股價上漲0.54元,至10.79元。昨天股市成交量2億5400萬股,成交值40億6000萬元。

**金融簡訊** 2004年12月3日

| 項目 | 收市 | 漲跌 | 前日 |
|---|---|---|---|
| S&P/TSX綜合指數 | 9,055.66 | ↑17.17 | 9,038.49 |
| 紐約道瓊指數 | 10,592.21 | ↑7.09 | 10,585.12 |
| 加幣兌美元 | 0.8391 | ↑0.0018 | 0.8373 |
| 盎司黃金(美元) | 456.00 | ↑5.60 | 450.40 |
| 那斯達克指數 | 2,147.96 | ↑4.39 | 2,143.57 |
| 標準普爾500 | 1,191.17 | ↑0.84 | 1,190.33 |
| 優惠貸款利率 | 4.25% | - | 不定期調整 |
| 央行貼現率 | 2.50% | - | 不定期調整 |

港、台股市及外幣兌換率請分別參見港、台經濟新聞版

## 癌症疫苗實驗成果正面
# 投資人狂買Biomira 股價大漲110%

【加通社多倫多電】製藥商Biomira Inc.股價週五在多倫多股市大漲110%,或2.03元,至3.88元,達到逾一年來最高價位。

Biomira股價昨天大漲原因,係因該公司宣佈的癌症疫苗臨床實驗結果,相當令投資人振奮。該股昨天成交量亦爆增至逾940萬股的巨量,使得Biomira市值增加逾1億4700萬元。

Biomira執行長艾歷克斯·麥弗森指出,該公司認爲迄今爲止的臨床實驗結果,十分令人振奮。Tera Capital投資組合經理鄧肯·史都華表示,Miomira宣佈的實驗成果數據相當正面,但僅是根據少數案件的數字評定。

史都華續稱,Biomira在該癌症疫苗藥品申請核准之前,必須進行較多病人的臨床實驗。換言之,現階段的實驗成果固然十分具鼓舞性,但總體而言,此實驗仍屬早期階段。

史都華尚表示,Biomira股票幾乎全操在散戶手中,投資機構擁有的股數較少,且根據過去經驗來看,股價常大起大落。

Biomira的合夥公司,從事多國性經營的大藥商Merck昨天表示,Biomira臨床實驗數據,使得Merck計劃及其美國附屬公司EMD Pharmaceuticals繼續從事L-BLP25的研發工作獲得支持。

蘇潘嘉潔
Irene So M.B.A., CMA, CFA
智勝之道:「先定其謀,然後乃施其事。」
(416)733-5237

# 投資商業地產 外資很熱衷

## 空置率居高不下 仍受外國投資者追捧

【多倫多電】儘管商業地產空置率仍居高不下,但多倫多房地產論壇會議結論指出,商業資產是一項熱門的投資,來自本國及外國的需求仍將持續強勁。

鄧迪房地產投資信託總裁暨執行長麥可·廉柏指出,目前擬投資加拿大地產的新資金,正不斷湧入市場。

RioCan REIT執行長艾德·桑樹表示,過去幾年來,投資人要想購買加國地產,機會較難,因爲資產價格被國內退休基金單位,以及來自德國與以色列的外國投資者出價出得較高。

桑樹表示,加國商業地產受到投資者追捧,原因除了目前資金氾濫全球之外,加國地產價格比起澳洲或美國都來得低,且遠較歐洲便宜。此外,投資人對投資地產業的報酬率期望,水平亦已降低。

根據CB Richard Ellis本週公佈的報告,今年外國投資者在加國商業地產的投資比率,由去年的13%增加到21%。報告尚指出,不少交易都是由外國投資者驅動,他們視加拿大爲一安全的投資地點。

商業地產強勁的投資風氣與商業房地產業界所存在的一些現象並不相符,譬如辦公室地產空置率相當高這項事實。多倫多的空置率預估到今年底將達14.1%,明年年底滑落至13.4%。

然而,資產價值升高,意味著投資者必須也要接受較低的資本還原值。KingStreet Capital Partners的莊·勒夫指出,加國商業資產前景面臨的風險係加元漲升,這有可能會使一些投資者卻步。

丹杰 Anna Hu
關愛與責任的事業 生命與財富的信托
資深代理 各大保險金融公司 各類保險·儲蓄·投資計劃
諮詢電話:(416)826-8268

## 《財經掠影》

# 加元短期是否見頂

●加元整週輾轉下跌,由上週五最高的85.35美仙回落至今週五最低的83.25美仙,一週下挫約2.5%,而跌幅是近期最大的一週。究竟加元下跌跟美國布希總統到訪有沒有關係呢?而加元未來前景又如何呢?

從大方向分析,北美洲都是容納移民的地方,美國是移民的大熔爐,不管你來自何方,美國只容許一種文化、一種語言,就是美國民主的帝國主義。民主是正確的,而美國民族理念及觀點都是十分之自我,以本國利益爲中心。故此,今週美國布希總統到訪加國也不忘散發美式民主主義,以及單邊保護主義。

相對來說,加國是多元文化主義,可以容納不同文化、不同語言,在國際層面上較爲多方向,故此不大受重視,而美加偏偏是鄰國。加國貿易主要夥伴自然是美國,而出口八成也是到美國,在基本條件下,加元是受制於美國,而美國的單邊主義更會主導加國的多元文化主義。

從經濟角度分析,加元近日強勢主要是利率較美元高,加上期貨價格上升,主要是中國對各類金屬、原油的需求以倍數增加,加元強勢是有基本因素支持的。

不過,加元強勢對出口肯定有嚴重的打擊,加國製造業在加元上升至83美仙已經感到十分吃力,而就業數率也反映這一點。今週公佈的11月份就業職位只增加4600個,比預測的2萬5000個差之千里。而全職工作更失去2萬5300個,主要在製造業(損失1萬8000個)及各類商品生產行業(損失1萬6800個)。而加國平均淨收入只輕微上升0.5%,個人收入則沒有增長,這些經濟數據幾乎肯定下週二中央銀行不會加息。

至於美國,雖然就業數字也不理想,但也有11萬2000個,比預期的18萬個少。原油價格上升,以及假期零售銷售不明朗是牽制就業的主要原因。由於原油價格高企是通脹壓力的源頭,美國必須用盡腦汁拉低油價。而今週美國出乎意外公佈原油儲備大升,而冬季耗油量也不會影響過剩的原油供應,期油價格立即應聲倒地,原油價格由49.5元下滑至42.5元,一週下跌14%。假若以10月底的每桶55.2元計算,跌幅有23%。

原油下跌,加元自然回落,但金價仍然高企對美元並沒有幫助。故此,美元除對加元上升外,對其他主要貨幣如歐元、英鎊、日元等都下跌。從這角度分析,加元短期頂位已現,而金價上落將會成爲未來加元走勢的指標。

總之,美國一日未能改善其龐大赤字,或得到各國中央銀行支持,美元仍然維持強勢。

(此專欄提供的資料及市場預測只作投資參考,本公司及有關員工並不負任何責任)

豐業財務管理董事/潘啓鴻

# 11月互惠基金 淨銷售額2.5億元

【加通社電】根據加拿大投資基金局(IFIC)最新出爐的數據,11月互惠基金重獲加國投資人青睞,寫下2億5000萬元的淨銷售額數字,惟仍遜較去年同期5億1280萬元的成績遜色。

上述數字並未將配股再投資的金額列入。此數字雖然低於去年同期銷售成果,但與9月及10月份雙雙報出淨贖出的成績相較,已顯出長足的進步。

根據IFIC的數據,10月與9月份的淨贖出額分別是5200萬元及5億4500萬元。報告尚指出,至今年10月底爲止,互惠基金業銷售額合計爲133億元。

IFIC估計11月份的淨資產將介於4800億元到4850億元之間,比10月份的4730億元高2.1%左右。此亦互惠基金業史上淨資產額最高紀錄。報告指出,該業界資產額自去年底以來總共增長440億元,或10%。

10月份互惠基金業界兩家最大的公司卻報出淨贖出成績,其中,AICLtd.投資人贖出2億8000萬元的基金,Fidelity Investments的淨贖出額亦高達2億3200萬元。另外,CIBC Asset Management亦報出1億8800萬元的淨贖出額。

PAU & WAH CHARTERED ACCOUNTANTS 包華特許會計師樓
包美華 特許會計師
華紹雄 特許會計師
■個人及公司稅務策劃
■公司帳務及審核
■新移民及回流稅務策劃
■生意估值、買賣生意策劃
■創業諮詢、貸款申請
賓金商場國豐樓上 905-771-6020
密西沙加近中國城 905-803-8281

VISA REALTY INC. COMMERCIAL & RESIDENTIAL 國際地產
國際地產置業安居
投資租售勿失良機
加拿大(416)99-188-99
38 Milner Ave.,
Scarborough ON M1S 3P8
美國(702)289-0200
3901 West Charleston Blvd., Ste.148
Las Vegas, Nevada NV89102

鍾恆盛
註冊財務師 加拿大地產學院院士
美加註冊經紀商
PAUL JONE CRF, FRI
Certified in Real Estate Finance
Fellow of Real Estate Institute of Canada
Owner/Broker
Canada & USA Registered Real Estate Broker
經營業務
工商住宅 物業租售
生意承讓
創業融資 財務集資
INTERNATIONAL MORTGAGE FINANCE INC. 國際財務
國際財務銀行實力
物業按揭工商信貸
辦公室 (416)-293-9000
傳真 (416)-293-5000
歡迎瀏覽 www.visarealty.com
電子郵箱 info@visarealty.com
Member of:
●TORONTO REAL ESTATE BOARD
●CREPSO THE CHINESE REAL ESTATE PROFESSIONALS SOCIETY OF ONTARIO
●GREATER LAS VEGAS ASSOCIATION OF REALTORS
●CIMBL THE CANADIAN INSTITUTE OF MORTGAGE BROKERS AND LENDERS
●THE GREATER TORONTO HOME BUILDERS' ASSOCIATION
●ONTARIO ASSOCIATION OF THE APPRAISAL INSTITUTE OF CANADA

專業誠懇 爲您服務
化腐朽爲神奇 轉危機爲商機

# 多倫多交響樂團 聖誕送驚喜

## 推出Sugar and Spice 兒童音樂會及Handel's Messiah 以饗觀衆

【多倫多訊】多倫多交響樂團精選的音樂會，將爲您及摯愛送上聖誕驚喜，於12月11日（星期六）下午1：30及3：30舉行Sugar and Spice 兒童聖誕音樂會，每場爲一小時，最適宜帶同小朋友一起欣賞。音樂會中，多倫多交響樂團最受歡迎的客串嘉賓Mary Lou Fallis將捲土重來，與音樂劇Mamma Mia! 的年青新星、亦即她的女兒Anna Madgett並肩演出，送上令人難忘的音樂會，演繹耳熟能詳的胡桃鉗及其他精選歌曲。門票由$23.50起，另設由$40起、一套四張的家庭套票。

另一份聖誕驚喜是韓德爾著名彌賽亞是聖誕節最受歡迎的表演，他僅花了三個星期即完成這首曠世之作，在倫敦的首演中，英皇喬治二世深受曲中的「Hallelujah」合唱部分所感動，於表演結束時禁不住站立鼓掌，以示衷心讚賞；此舉成爲日後一項傳統。聖誕節若欠缺這首偉大作品，必定大爲失色。多倫多交響樂團之彌賽亞Handel's Messiah特別表演將於12月15日、16日、18日晚上8：00及12月19日（星期日）下午3：00舉行，票價由$35起。

另於12月15及16日惠顧Duncan Street Grill餐廳進膳，於點菜前出示當日之多倫多交響樂團彌賽亞音樂會門票，可獲八五折優惠。Duncan Street Grill位於20 Duncan Street，鄰近Roy Thomson Hall。

音樂會於Roy Thomson Hall舉行，訂票及查詢可於辦公時間內致電多倫多交響樂團華語熱線（416）593-0688，或瀏覽多倫多交響樂團網址www.tso.ca。現在透過華語熱線訂票，更可參加Hoffmann & Kuhne 鋼琴大抽獎，贏取價值$20,000 之豪華鋼琴。

⬆多倫多交響樂團最受歡迎的Mary Lou Fallis將與她的女兒Anna Madgett並肩演出，演繹耳熟能詳的胡桃鉗及其他精選歌曲。

# 瑞翔企業研究靈芝20載 行銷15國

## 會員逾百萬 去年銷售額達12億美元 明年將拓展港、台市場

【多倫多訊】瑞翔企業Gano Excel (USA)Inc.於11月20日，假太古廣場金王朝酒樓設宴慶祝北美總公司成立，並歡迎總裁Bernard CHUA先生蒞臨多倫多推廣加拿大業務。

瑞翔公司研究靈芝已超過20年歷史，公司成立10年，產品已於15國家行銷，會員超過100萬，去年銷售額達12億美元，明年將開展香港和台灣市場，現正尋找適當人選推廣各國市場。瑞翔企業在馬來西亞自資擁有世界最大的靈芝有機種植場，面積達50畝，採用環保和最先進科技培植，製造各樣產品，並榮獲國際認可工廠書(Good Manufacturing Practice-GMP)，科技達到國際水平，產品質數有保證，絕無農藥、剎蟲劑、重金屬；產品包括靈芝丸；靈芝飲品如：咖啡、茶、摩卡、朱古力、麥片、減肥果酸、減肥代餐；靈芝美容護膚產品；產品見效快。

市面靈芝產品種類繁多，令用家眼花撩亂，全世界各國醫院，大學對靈芝研究是針對Ganoderma Lucidum這品種，因它有神奇功效，讀者可從互聯網查看Ganoderma Lucidum資料，如可從互聯網 Google上載Ganoderma Lucidum或於美國國家醫藥圖書館National Medical Library，www.pubmed.com <http://www.pubmed.com>查閱。靈芝其實只是一個總稱，最有效用之品種爲Ganoderma Lucidum。瑞翔企業之靈芝是採用六種Ganoderma Lucidum 合成，其效用極高，可提高免疫力，增強身體自癒能力，遲緩老化，保持青春，協調身體毛病，是最高級保健品，如對本生意和產品有興趣者，請電(416)497-3377，邵先生洽。

擺宴慶祝

➡瑞翔企業Gano Excel (USA) Inc.於太古廣場金王朝酒樓設宴慶祝北美總公司成立。

# 謝鴻雁 精通房屋貸款

## 現爲Invis房屋貸款顧問 經驗豐富

【多倫多訊】房屋貸款專家——謝鴻雁現擴大服務，可爲您解決一切房貸問題。

Tony Hsieh謝鴻雁是美國企管碩士，曾任職台灣工研院及生產力中心產業經濟分析師多年，來加拿大已近10年，曾任加國主流銀行經理多年，財經背景厚實，經驗豐富，現任職加國最大房屋貸款公司Invis房屋貸款顧問，Invis代理全加近40家銀行、信託公司及財務公司，房屋貸款業務，現加拿大利率正值低點，市場上有數百種不同房屋貸款，到底那一種最適合你？想要找眞正低利率及省錢的房貸？如何運用房屋再融資來買生意、投資、付子女教育費、維持房屋、償還高息債務等目的？想要投資私人房貸？被銀行拒絕的案子怎麼辦？遇到有關商業物業貸款的問題？甚或信用紀錄不佳、自僱人士或收入不足應該如何貸款？都歡迎你直接和謝鴻雁聯絡，謝鴻雁將本著專業、熱忱、誠信的態度來服務全體華人社會。電話：(416) 503-8969，手機：(416) 833-7766。

熱忱專業

➡房屋貸款專家謝鴻雁本著專業、熱忱、誠信的態度，爲你解決一切房貸問題。

# 鴻圖肉食 開設第六家新店

## 將招聘起肉師傅、肉櫃售貨員及倉務員

【多倫多訊】安省首家於主流大型超級市場連鎖店No Frills內開設肉食專櫃的華資肉食公司－鴻圖肉食公司第六間新店，定於12月在萬錦市窩頓大道夾Hwy 7將開業的No Frills超級市場內開幕，有意投身肉食業，對工作有責任感、積極、熱誠有禮的人士請即與忠哥 Tel：(416)292-7284 聯絡。

據洪記負責人強哥介紹：鴻圖肉食的母公司「洪記肉食」於1971年在多倫多創立，創始人「洪哥」位於東區唐人街的「洪記肉食」爲第一間店，當時主要爲餐館、食肆及超級市場供應各種本地及進口的優質肉食，是安省目前規模最大、設備最先進，管理最完善的華資肉食供應商之一，屬下擁有百多名僱員，而華人超級市場的肉食，亦大部份由洪記供應。

鴻圖第六家新店計劃招聘的員工，包括經驗豐富的起肉師傅，肉櫃售貨員，倉務員，除起肉師傅外，應徵者需懂英語、國語、粵語，有相關經驗者可優先考慮，應徵者一經取錄，除了優厚的薪金，專業培訓外，更享有多項福利，包括年終花紅、員工購物優惠等。意者請電416-292-7284忠哥聯絡，或於營業時間內攜同工卡(Sin Card)親臨士嘉堡Steeles夾Kennedy Micheal's No Frills內的鴻圖肉食面洽。

⬇第一間鴻圖肉食專櫃於Kennedy夾Steeles的No Frills超市內，每天為廣大市民供應新鮮肉食。

# 中國企業在海外－華源在墨西哥（下）

談起在海外的工作，李建華總經理不無感慨地說："墨西哥項目"創立時就確立"高起點，高質量，跨高門檻"的目標管理。在追求高品位的質量穩定方面是重中之重，企業命根子。同時是隨著國際市場的需求，不斷推出新品種，才能符合現代企業的橄欖型管理模式，事實上有的新品種在投產初期質量不可能一下子達到高標準。有一家生產耐克名牌運動服的墨西哥外資企業對紗線質量極爲挑剔，我們把適銷對路的紗線送去讓他們試用，結果被他們毫不留情地退了回來。我們"投其特需"規範，改進工藝，認眞檢驗質量後再次這樣，又被退回，這樣反複了三次。那家企業語帶傲氣地說"你們的紗線要是能進我們廠，就沒有進不去的廠了。"華源人毫不氣餒，廠長親自帶領設計人員，工藝技師的質量檢驗師登門求教，循其對棉紗的特殊要求，加勁反複試驗，終於出產出這家工廠認爲合格的特殊紗線，現在該耐克廠已不再從美國進口這項紗線了，就地採用華源的產品了！

筆者很讚賞李總的現代化管理模式，他認爲把產業輸出，不論早與晚，「屬地化」總歸是外資企業的必由之路。目前企業的當地墨西哥員工已佔到65%，比建廠初期增加了一倍。但更重要的也更具難度的是領導管理層面人員的墨西哥化。但索諾拉州在華源建廠之前從未有過紡織業，這輕紡工業看來在墨西哥還是一片空白，實際上這亦列爲勞動密集型，關係到統計民生實業，採外引資進技藝是良策也。

李總頗有卓見，他將與當地大學合作培訓人才，使其墨西哥化，惜乎，墨西哥人生活習慣與思想觀念與中國人東方觀念差距很大，而且再加上他們似乎習慣於游牧性格，以致流動性很大。到使培植人才墨西哥化卻是一項持久任務。公司與墨西哥州政府經過探討協商，已見端倪，初步達成索諾拉州立大學特設紡織專業課程的共識，所謂採用「寓教於產」，實施廠校掛鈎聯辦。公司出師資教材，提供「學以致用」的實習基地，學生畢業後華源當擇優招聘。

筆者認爲紡織，食品等都屬輕紡工業，「走出來」搞獨資或合資應以「朝陽工業」爲思考對象，特別應注意環保綠色產品，如果造的「夕陽工業」並不予更新的傳統性醃燻、烤的魚肉副食品類盡管配備現代化裝備亦無濟於事。市場是商品供需的溫溫寒暑表，是經濟規律與價值規律的體現，像華源的李總經理就是掌握與運行了兩大規律，取得卓越的成功！

加中商圈 海贏

# 大統華超市 招聘新血

## 7日舉行「招聘日」爲美麗徑分店徵300員工

【多倫多訊】加拿大最大亞州連鎖超市大統華在大多市發展迅速，加東區第三分店－美麗徑分店亦快將開業，爲迎接新店來臨，現於12月7日早上10時至下午5時，在「大都會廣場」舉行「招聘日」招聘前線員工近300名，應徵者請帶同工作卡(S.I.N. Card)及工作履歷親臨面試。

美麗徑分店開幕將至，爲求提供最優秀的顧客服務，大統華超級市場現聘前線員工近300名，包括：收銀部、雜貨部、肉食部、冷品部、海鮮部、蔬果部、廚食部、燒臘部、壽司部及麵包部等。應徵者必須懂英語、國語或粵語，有超市工作經驗者優先考慮。大統華超級市場美麗徑分店面積超過6萬呎，不但爲顧客提供一站式購物體驗，同時亦爲員工提供一個舒適的工作環境。員工福利優厚，除個人及家庭醫療醫藥牙齒保健計劃、季度及年度花紅、員工購物折價外，更備有衛星電視、冰箱、微波爐、儲物櫃等全面體貼的員工休息室。

大統華超級市場美麗徑分店即將在美都菲路夾士刁東路(Middlefield Rd. & Steeles Ave. East)開設第12家分店，未來更將不斷在大多市地區開設更多分店，務求令顧客體驗「新鮮的世界、東方的風情」不同的購物經驗同時，亦能得到更優等服務，有信心加入大統華超級市場的您，請帶同加拿大工作卡(SIN Card)及履歷，於12月7早上10時至下午5時，親臨大都會廣場(3636 Steeles Ave. East)面試。如有任何查詢，可致電(416) 644-8206(人力資源部－黃小姐）或電郵 recuitment_ero@tntsupermarket.com。


首屆加拿大華人新年晚會

主辦：中華文化海外中心（CCOC）
協辦：星星生活 星網 www.newstarnet.com
加中貿易促進會 藝緣演藝製作
共同主席：賈濤[illegible] 袁志強 范京輝
總策劃：袁志強 范京輝
總導演兼主持：高飛 舞蹈總監：黃政
總攝像：金東（前CCTV著名攝影記者、編導）

－暨兆泰之夜2004年度星寶貝評選頒獎活動
－特邀中國雲南、上海、北京藝術團24人參加演出
－中國中央電視台海外部派出兩位記者專程采訪

晚會節目介紹

整臺晚會內容新穎別致，演員陣容強大，節目精彩紛呈，是一次超值的新年精神大餐：

聲樂
曾獲全國民歌演唱第一名的中央民族樂團著名獨唱演員高雪琴
曾獲上海歌曲演唱賽大獎的上海音樂學院獨唱演員周蕾
多次榮獲全國廣播新歌金獎的昆明市歌舞團著名獨唱演員姚麗英
曾獲長江流域少數民族歌手大賽金獎的昆明民族歌舞團獨唱演員李軍
曾獲第十屆孔雀杯少數民族舞蹈比賽一等獎全國聞名的舞蹈演員何文婷
著名小提琴演奏家朴英
以及由木葉和葫蘆絲這些少數民族樂器演奏出的迷人而美妙的樂曲等

舞蹈
《撒尼大三弦舞》《小鈸四弦馬櫻花》《洗鳳歌》《山歌·酒歌·趕馬哥》《阿詩瑪的婚禮》《霸王鞭舞》《遠方的客人請你留下來》《潑水歡歌》《水中月》及獨舞《阿尼的情》《巴納西》等

星寶貝
十多位星寶貝競逐冠、亞、季軍及最佳形象獎、最佳才藝獎、表演潛質獎、友誼大使獎等獎項，比才、比藝、比儀態、比智慧。

時間
12月27日(周一)晚8:00-11:00

地點
Winter Garden Theatre
189 Yonge St.
市中心Eaton Centre側門對面Yonge與Queen交界Queen地鐵站出口
(就近停車flat rate僅5元)
Dundas St. Bay St. Eaton Centre Yonge St. Queen St. City Hall

票價 $18 $28 $38 VIP

售票點　熱線電話 416.491.8401　24小時熱線 416.898.4390
士嘉堡：
東城商業中心：Unit 102A 楓鋪上書：Unit 101
榮尚髮廊 (Kennedy/Sheppard)
巨龍公司士嘉堡分店 8 Glen Watford Dr., Unit G5（皇朝中心內）電話：416-754-3504
北約克：
星星生活報社 150 Consumers Road, Suite 206 電話：416-491-8401
萬錦市：
太古廣場 森記書局 4300 Steeles Ave. E. 2F Unit F8 電話：905-470-6618
城市廣場 華語圖書 4350 Steeles Ave. E., Unit 37 電話：905-477-9265
市中心：
巨龍公司市中心分店 235 Spadina Ave. Unit B&C 電話：416-598-2121
翰林公司 443 Dundas St. W. 電話：416-595-5050
李海航 744 Danforth Ave. 電話：416-406-1777
密西沙加：
巨龍公司密西沙加分店 755 Queensway E., Unit 104（近Cawthra Rd.）電話：905-896-8645
列治文山：
黃金廣場 天地圖書 328 Hwy 7 E., Unit 17 電話：905-883-8634
時代廣場 華語圖書 550 Hwy 7 E., Building E, Unit 96-97（近Leslie）

一年難求，不容錯過的晚會
中國24名頂尖歌樂舞蹈演員（已全部獲得赴加簽證）
皇室風采 高雅氛圍 古典浪漫 青春如火，任您親身感受！

鳴謝以下贊助機構：
冠名贊助：兆泰集團　金贊助：加雄移民　Seneca　HX　Take One
媒體贊助：世界日報 torcn.com 加中先代 華報
合辦單位：嶺山理工學院 李峻牙醫診所 新概念培訓中心 新代教育集團 發現教育國際 資深理財專家楊慧 加華留學移民中心 資深理財顧問周翎 余冰怡牙醫診所 多倫多房產資訊網HousingToronto.com 中國村駐多倫多聯絡處 維德國學學校 萬利達專門店416.293.0086 半島國際與川菜館